

К. И. Русецкая

**МЕТАФОРА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ: МЕТАФОРИЧЕСКОЕ
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПОСТЭЛЕКТОРАЛЬНОЙ СИТУАЦИИ 2020 ГОДА
В БРИТАНСКИХ И БЕЛОРУССКИХ СМИ**

Белорусский государственный университет, г. Минск;

shlyapnikrik@gmail.com;

науч. рук. – М. С. Гutowская, д-р филол. наук, доц.

Работа посвящена выявлению специфики метафорической репрезентации постэлекторальной ситуации 2020 г. в белорусских и британских газетах «СБ. Беларусь сегодня», «Sputnik» и «The Guardian», «The Sun». Рассмотрены основные направления теории политической метафоры. Осуществлена систематизация фигурирующих в газетах метафор в концептуальные модели, что позволило определить аспекты, значимые для оценки постэлекторальной ситуации белорусским и британским обществом.

Ключевые слова: политическая метафора; риторическое направление; дискурсивное направление; когнитивное направление; метафорическая проекция; концептуальная модель; М-модель.

Интерес к изучению метафоры как элемента политического дискурса растет с каждым годом. Это отражается в разнообразии научных дисциплин и направлений, в рамках которых она изучается. Среди них особое место занимают традиционное риторическое, дискурсивное и когнитивное направления теории политической метафоры.

В рамках первого направления метафора рассматривается с позиции классической риторики и неориторики. В традиционном риторическом понимании метафора – это словесная фигура или троп, использование которого в речи позволяет адресанту осуществлять непосредственное эмоционально-психическое воздействие на адресата [1, с. 15]. Неориторика изучает особенности речевого воздействия непосредственно в СМИ. Теоретик неориторики М. Н. Грачев указывает на то, что с развитием демократии в XX в. политический язык значительно изменился: чаще стала использоваться разговорная и эмоционально-экспрессивная лексика, в частности метафоры [2, с. 23].

Дискурсивный подход рассматривает политическую метафору с точки зрения роли и статуса в социальных процессах. Особое место в дискурсивных исследованиях метафоры занимают работы американского лингвиста Р. Д. Андерсона, в которых метафора рассматривается как фактор, влияющий на общественные процессы, а не наоборот, отмечается каузальный

(причинный) характер метафоры по отношению к общественно-политическим событиям [3].

В рамках третьего, когнитивного, направления особое значение имеет концептуальная метафора. Согласно теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона, суть метафоры заключается в «понимании и переживании сущности (thing) одного вида в терминах сущности другого вида» [4, с. 29]. Процесс образования метафор называется метафорической проекцией, которую можно представить в виде отношений таких когнитивных структур, как источник (source domain) и цель (target domain). Концептуальные метафоры, в свою очередь, способны объединяться в более крупные когнитивные структуры – концептуальные модели, которые А. Н. Баранов называет М-моделями в дескрипторной теории метафоры [5].

В ходе формирования корпуса исследования методом сплошной выборки были отобраны контексты с оценкой постэлекторальной ситуации, содержащие метафоры: 224 и 227 контекстов из белорусских и британских газет «СБ. Беларусь сегодня», «Sputnik» и «The Guardian», «The Sun» соответственно. Отобранные контексты систематизировались в концептуальные модели, иначе М-модели – было выделено 19 М-моделей в русскоязычном метафорическом материале и 19 М-моделей в англоязычном. В таблице ниже представлены М-модели, ранжированные по частоте их употребления в рассматриваемых газетах.

Таблица

М-модели русскоязычного и англоязычного подкорпусов метафор

№	Русскоязычные М-модели	Англоязычные М-модели
1.	ИСКУССТВА/ТВОРЧЕСТВА	ARTS/CREATIVE WORK (ИСКУССТВА/ТВОРЧЕСТВА)
2.	ПИЩИ	WATER/LIQUID (ВОДЫ/ЖИДКОСТИ)
3.	ПРИРОДЫ	OBJECT/MATERIAL (ПРЕДМЕТА/МАТЕРИАЛА)
4.	ЗДАНИЯ/СТРОЕНИЯ	NATURE (ПРИРОДЫ)
5.	ОГНЯ	WAR (ВОЙНЫ)
6.	БОЛЕЗНИ/ЗДОРОВЬЯ	PERSONIFICATION (ПЕРСОНИФИКАЦИИ)
7.	ВОЙНЫ	BUILDING/CONSTRUCTION (ЗДАНИЯ/СТРОЕНИЯ)
8.	МЕХАНИЗМА	WAY /MOVEMENT (ПУТИ/ДВИЖЕНИЯ)
9.	ИГРЫ	FIRE (ОГНЯ)
10.	ВОДЫ/ЖИДКОСТИ	PHYSICS/CHEMISTRY (ФИЗИКИ/ХИМИИ)
11.	ПРЕДМЕТА/МАТЕРИАЛА	SPACE (ПРОСТРАНСТВА)
12.	ПРОСТРАНСТВА	GAME (ИГРЫ)
13.	ПУТИ/ДВИЖЕНИЯ	MAGIC/SUPERNATURAL (ВОЛШЕБСТВА/СВЕРХЪ-ЕСТЕСТВЕННОГО)
14.	МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ	DISEASE (БОЛЕЗНИ)
15.	СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОГО	INTERPERSONALRELATIONSHIPS (МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ)
16.	ДЕНЕГ/РЫНКА	MECHANISM (МЕХАНИЗМА)
17.	ПЕРСОНИФИКАЦИИ	CRIMINAL WORLD (ПРЕСТУПНОГО МИРА)

18.	МЕЖКЛАССОВЫХ ОТНОШЕНИЙ	FOOD (ПИЩИ)
19.	ИСТОРИИ	MONEY /MARKET (ДЕНЕГ/РЫНКА)

Разбор отобранных метафор производился по схеме метафорической проекции <область источника – область цели>. В рамках данного исследования областью цели является конкретный аспект постэлекторальной ситуации, а областью источника – концепт, выбранный СМИ и предложенный представителями белорусского или британского общества для осмысления соответствующего аспекта. Разберем следующие примеры из русскоязычного и англоязычного-подкорпусов метафор:

1. «Позорный провал очередной попытки устроить переворот в Беларуси и устранить действующую власть привел к тому, что на Западе *завели старую санкционную пластинку*» [6].

2. «Seven days after the country's authoritarian ruler, Alexander Lukashenko, claimed to have secured 80 % of the vote in a presidential election, *his legitimacy is in tatters*» («<...> его легитимность *в лохмотьях*») [7].

Контекст (1) принадлежит М-модели ИСКУССТВА/ТВОРЧЕСТВА. Выделенную метафору по схеме метафорической проекции можно представить как <проигрывание старой пластинки – применение давно известного приема санкций>. В рамках белорусского политического дискурса такая сторона постэлекторальной ситуации, как очередное введение западными странами санкций против белорусского государства, понимается в терминах концепта *проигрывание старой музыкальной пластинки*, что указывает на повторяющийся характер данного действия.

В контексте (2) британские СМИ посредством М-модели ОБЪЕКТ/МАТЕРИАЛ (ПРЕДМЕТА/МАТЕРИАЛА) метафорически уподобляют легитимность власти действующего президента Беларуси изорванной ткани, чтобы сформировать у британского общества мнение о непрочности его власти.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что метафорическое представление постэлекторальной ситуации 2020 г. в белорусских и британских СМИ имеет свои особенности, а также выделить конкретные аспекты постэлекторальной ситуации, которые получили метафорическую оценку:

1. деятельность представителей белорусской оппозиции;
2. настроения оппозиционно настроенной части белорусских граждан;
3. деятельность общественно-политической системы Беларуси, а также белорусского правительства и президента А. Г. Лукашенко;
4. статус Беларуси на международной арене и попытки оказать внешнее влияние на постэлекторальную ситуацию в Беларуси;
5. транслирование информации о постэлекторальной ситуации государственными и негосударственными источниками.

В результате исследования определены концепты, в терминах которых представлены аспекты постэлекторальной ситуации 2020 г. в рассматриваемых белорусских и британских газетах. Это концепты искусства/творчества, предмета/материала, здания/строения и пространства, что говорит о высокой степени значимости для представителей белорусского и британского обществ культурного, пространственного и предметного опыта в осмыслении политической сферы. Кроме того, выявлено, какие концепты не привлекались для метафорической оценки постэлекторальной ситуации: белорусские газеты не использовали концепты физики/химии и преступного мира, британские – концепты межклассовых отношений и истории.

Библиографические ссылки

1. *Безменова Н. А.* Очерки по теории и истории риторики. М. : Наука, 1991.
2. *Грачев М. Н.* Трансформация политико-коммуникационных процессов в информационном обществе: от медиации к медиатизации // Российская школа связей с общественностью: альманах. 2020. № 18–19. С. 14–27
3. *Anderson R. D.* The Casual Power of Metaphor in Politics. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kauzalnaya-sila-politicheskoy-metafory/viewer> (date of access: 09.04.2022).
4. *Lakoff G.* Metaphors We Live by / G. Lakoff, M. Johnson. Chicago : University of Chicago Press, 1980.
5. *Баранов А. Н.* Дескрипторная теория метафоры. М. : Языки славянской культуры, 2014.
6. *Кононович Е.* Кто и зачем развязывает санкционную войну против нашей страны и каким должен быть ответ / Е. Кононович, Д. Умпирович // СБ. Беларусь сегодня. 2020. URL: <https://www.sb.by/> (дата обращения: 10.08.22).
7. *Walker S.* Tens of thousands gather in Minsk for biggest protest in Belarus history / S. Walker // The Guardian. 2020. URL: <https://www.theguardian.com/international> (date of access: 10.08.2022).